

SIEMENS



Cappa aspirante

Kuhinjska napa

LC98KD.72, LC98KD.72B

siemens-home.com/welcome

[it]	Istruzioni per l'uso	3
[sl]	Navodila za uporabo	10

Register
your
product
online

Importanti avvertenze di sicurezza	3
Tutela dell'ambiente	5
Risparmio energetico	5
Smaltimento ecocompatibile	5
Tipi di esercizio	5
Modalità aspirazione	5
Esercizio di ricircolo	6
Usare l'apparecchio	6
Impostazione della ventola	6
Livello intensivo	6
Ritardo di funzionamento della ventola	6
Illuminazione	6

Indicazione di saturazione.....	6
Pulizia e manutenzione	7
Avarie - cosa fare?	8
Servizio di assistenza tecnica	9
Accessorio funzionamento a ricircolo d'aria	9

Per ulteriori informazioni su prodotti, accessori, pezzi di ricambio e servizi è possibile consultare il sito Internet www.siemens-home.com e l'eShop www.siemens-eshop.com

⚠ **Importanti avvertenze di sicurezza**

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Solo così è possibile utilizzare l'apparecchio in modo sicuro e corretto. Custodire con la massima cura le presenti istruzioni per l'uso e il montaggio in caso di un utilizzo futuro o cessione a terzi.

La sicurezza di utilizzo è garantita solo in caso di installazione secondo le regole di buona tecnica riportate nelle istruzioni di montaggio. L'installatore è responsabile del corretto funzionamento nel luogo di installazione.

Questo apparecchio è pensato esclusivamente per l'utilizzo in abitazioni private e in ambito domestico. L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato in ambienti esterni. Prestare attenzione all'apparecchio durante il suo funzionamento. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti all'utilizzo non conforme o errato.

Questo apparecchio è progettato solo per l'utilizzo fino ad un'altezza di massimo 2000 metri sul livello del mare.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali nonché da persone prive di sufficiente esperienza o conoscenza dello stesso se sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o se istruite in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e consapevoli degli eventuali rischi derivanti da un utilizzo improprio.

I bambini non devono utilizzare l'apparecchio come un giocattolo. I bambini non devono né pulire né utilizzare l'apparecchio da soli a meno che non abbiano un'età superiore agli 8 anni e che siano assistiti da parte di un adulto.

Tenere lontano dall'apparecchio e dal cavo di alimentazione i bambini di età inferiore agli 8 anni.

Controllare l'apparecchio dopo averlo disimballato. Qualora si fossero verificati danni da trasporto, non collegare l'apparecchio.

Questo apparecchio non è da utilizzare con un timer esterno o un telecomando separato.

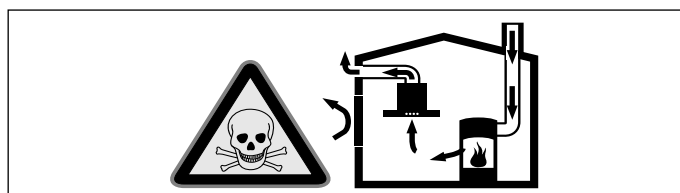
Pericolo di soffocamento!

Il materiale d'imballaggio è pericoloso per i bambini. Non lasciare mai che i bambini giochino con il materiale di imballaggio.

Pericolo di morte!

I gas di combustione riaspirati possono causare avvelenamento.

È necessario assicurare sempre un'alimentazione di aria sufficiente quando l'apparecchio in modalità aspirazione viene utilizzato contemporaneamente a un focolare dipendente dall'aria ambiente.

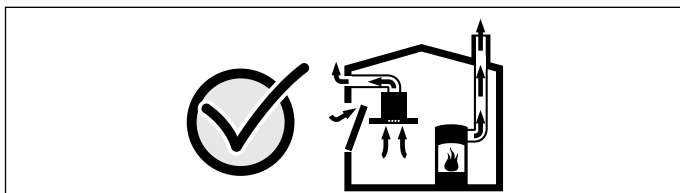


I focolari che dipendono dall'aria ambiente (peres. a gas, olio, legna o carbone, scaldabagno, caldaie elettriche) ricavano l'aria per la combustione dalla stanza ed eliminano i gas di scarico all'esterno attraverso un impianto (peres. camino).

In concomitanza della cappa accesa, dalla cucina e dalle stanze adiacenti viene sottratta dell'aria: senza un'alimentazione sufficiente di aria si crea depressione. I gas velenosi dal camino o dalla cappa di aspirazione vengono riaspirati nelle stanze.

- Assicurare sempre un'alimentazione di aria sufficiente.
- Un'apertura nel muro per alimentazione/scarico aria non garantisce il rispetto del valore limite.

Un esercizio sicuro è possibile solo se la depressione nella stanza in cui è installato il focolare non supera i 4 Pa (0,04 mbar). Questo è garantito se l'aria necessaria alla combustione può affluire nella stanza attraverso aperture non fisse, peres. porte, finestre in combinazione con un canale di adduzione/scarico aria o altre misure tecniche.



Consultate in ogni caso lo spazzacamino responsabile che è in grado di giudicare la ventilazione complessiva in casa e proporre misure adeguate.

Se la cappa è usata solo nella modalità a ricircolo d'aria, il suo esercizio è possibile senza limitazioni.

Pericolo di incendio!

- I depositi di grasso presenti nel filtro per grassi possono incendiarsi.

Pulire il filtro per grassi almeno ogni 2 mesi.

Non mettere mai in funzione l'apparecchio senza filtro per grassi.

- I depositi di grasso presenti nel filtro per grassi possono incendiarsi. Non lavorare mai nelle vicinanze dell'apparecchio con fiamme libere (ad es. fiammeggiare). L'installazione dell'apparecchio nelle vicinanze di un focolare per combustibili solidi (ad es. legno o carbone), è consentita solo se questo è dotato di copertura chiusa e non estraibile. Non deve esserci produzione di scintille.
- L'olio o il burro caldi si incendiano rapidamente. Non lasciare mai incustoditi sul fuoco l'olio o il burro caldi. Non utilizzare mai acqua per spegnere il fuoco. Disattivare la zona di cottura. Soffocare le fiamme con un coperchio, una coperta ignifuga o qualcosa di simile.
- Le zone di cottura a gas sviluppano molto calore se vengano fatte funzionare senza appoggiarci sopra una stoviglia. Un dispositivo di ventilazione montato sopra può subire danni o addirittura incendiarsi. Utilizzare le zone di cottura a gas solo dopo averci appoggiato sopra una stoviglia.
- Quando sono in funzione contemporaneamente più zone di cottura a gas si sviluppa molto calore. Un dispositivo di ventilazione montato sopra può subire danni o addirittura incendiarsi. Non utilizzare mai due zone di cottura a gas contemporaneamente con la fiamma al massimo per oltre 15 minuti. Un bruciatore grande con oltre 5kW (wok) corrisponde alla potenza di due bruciatori a gas.

Pericolo di scottature!

Durante il funzionamento le parti scoperte diventano molto calde. Non toccare mai le parti ad alta temperatura. Tenere lontano i bambini.

Pericolo di lesioni!

- Alcuni componenti all'interno dell'apparecchio possono essere affilati. Indossare guanti protettivi.
- Gli oggetti collocati sull'apparecchio possono cadere. Non collocare alcun oggetto sull'apparecchio.
- La luce delle spie LED è molto intensa e può danneggiare gli occhi (gruppo di rischio 1). Non guardare direttamente le spie LED accese per un periodo superiore a 100 secondi.

Pericolo di scariche elettriche!

- Un apparecchio difettoso può causare delle scosse elettriche. Non mettere mai in funzione un apparecchio difettoso. Togliere la spina o disattivare il fusibile nella scatola dei fusibili. Rivolgersi al servizio di assistenza clienti.
- Gli interventi di riparazione effettuati in modo non conforme rappresentano una fonte di pericolo. Le riparazioni e le sostituzioni di cavi danneggiati devono essere effettuate esclusivamente da personale tecnico adeguatamente istruito dal servizio di assistenza tecnica. Se l'apparecchio è difettoso, staccare la spina o il fusibile nella scatola dei fusibili. Rivolgersi al servizio di assistenza clienti.
- L'infiltrazione di liquido può provocare una scarica elettrica. Non utilizzare detergenti ad alta pressione o dispositivi a getto di vapore.

Cause dei danni

Attenzione!

Pericolo di danni da corrosione. Accendere sempre l'apparecchio durante la cottura per evitare la formazione di condensa. La condensa può causare danni da corrosione.

Pericolo di danni da umidità che penetra nell'elettronica. Non pulire mai gli elementi di comando con un panno bagnato.

Danni alla superficie causati da un'errata pulizia. Pulire le superfici in acciaio inox sempre nel verso della spazzolatura. Non usare un detergente per acciaio inox sugli elementi di comando.

Danni alla superficie causati da detergenti aggressivi o abrasivi. Non usare mai detergenti aggressivi e abrasivi.

Pericolo di danni dovuti al ritorno della condensa. Installare il canale di espulsione in posizione leggermente spiovente rispetto all'apparecchio (1° di dislivello).

Tutela dell'ambiente

Il suo nuovo apparecchio è particolarmente efficiente in termini di energia. Questa parte contiene consigli per ottimizzare il risparmio energetico e su come smaltire l'apparecchio in modo corretto.

Risparmio energetico

- Durante la cottura accertarsi che ci sia un'aerazione sufficiente, affinché la cappa di aspirazione possa lavorare con efficienza emettendo un livello di rumore contenuto.
- Adattare i livelli di ventilazione all'intensità dei vapori di cottura. Impostare il livello intensivo soltanto se necessario. Un livello di ventilazione basso significa un consumo di energia ridotto.
- In caso di vapori di cottura intensi selezionare tempestivamente un livello di ventilazione più elevato. I vapori di cottura già diffusi nella cucina rendono necessario un utilizzo prolungato della cappa di aspirazione.

- Spegnerla la cappa di aspirazione quando non è più necessaria.
- Spegnerla l'illuminazione quando non è più necessaria.
- Pulire e sostituire i filtri rispettando gli intervalli di tempo indicati al fine di incrementare l'efficacia del sistema di aspirazione ed evitare il rischio di incendio.

Smaltimento ecocompatibile

Si prega di smaltire le confezioni nel rispetto dell'ambiente.



Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Tipi di esercizio

Questo apparecchio può essere impiegato per aspirazione o ricircolo.

Modalità aspirazione



L'aria aspirata viene purificata attraverso il filtro per grassi e convogliata all'esterno tramite un sistema di tubi.

Avvertenza: L'aria esausta non deve essere immessa né in un camino per il fumo o per i gas di scarico funzionante, né in un pozzo di aerazione dei locali di installazione di focolari.

- Se l'aria esausta viene immessa in un camino per fumo o gas di scarico non in funzione, è necessario ottenere l'autorizzazione di un tecnico specializzato.
- Se l'aria esausta viene condotta attraverso la parete esterna, è necessario utilizzare una cassetta a muro telescopica.

Esercizio di ricircolo



L'aria aspirata viene purificata attraverso il filtro antigrasso e un filtro ai carboni attivi e quindi reimpressa nella cucina.

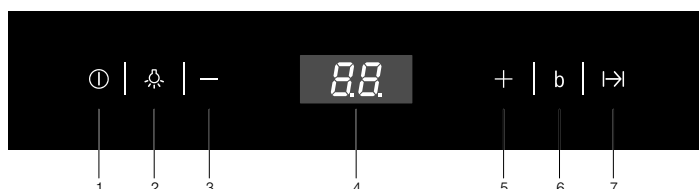
Avvertenza: Per catturare gli odori nell'esercizio di ricircolo, è necessario installare un filtro ai carboni attivi. Le diverse possibilità di attivazione dell'apparecchio con esercizio di ricircolo sono indicate nell'opuscolo o devono essere richieste al proprio rivenditore specializzato. Gli accessori necessari sono disponibili presso i rivenditori specializzati, tramite il servizio clienti o il punto vendita on-line. I numeri degli accessori sono riportati nella parte finale delle istruzioni per l'uso.

Usare l'apparecchio

Le presenti istruzioni per l'uso sono valide per diverse varianti dell'apparecchio. È possibile che alcune caratteristiche dell'impianto descritte non siano presenti nel proprio apparecchio.

Avvertenza: Accendere la cappa di aspirazione prima di iniziare la cottura e spegnerla solo pochi minuti dopo il termine della cottura. In questo modo il vapore di cottura viene aspirato in modo efficace.

Pannello di comando



Spiegazione

1	Attivare/disattivare la ventola
2	Attivare l'illuminazione
3	Disattivazione ventola
4	Display
5	Aumento potenza ventola
6	Attivazione livello intensivo
7	Attivazione ritardo di funzionamento della ventola

Impostazione della ventola

Avvertenza: Adattare sempre la potenza della ventola alle condizioni del momento. In caso di forte produzione di vapore utilizzare anche un livello ventola elevato.

Attivazione

1. Premere il tasto ①.
La ventola si avvia sul livello 1.
2. Premere il tasto "+" o "-" per impostare un altro livello della ventola.

Disattivazione

Premere il tasto 0.

Livello intensivo

In caso di produzione di odori e vapori particolarmente forti è possibile utilizzare il livello intensivo.

1. Premere il tasto **b** mentre il sistema di aspirazione è attivo.
Viene attivato il livello intensivo.
2. Premere il tasto **b**.
Il livello intensivo viene disattivato.

Avvertenza: Il tempo di esecuzione del livello intensivo è di 6 minuti. Trascorso questo lasso di tempo l'apparecchio ritorna al livello ventola impostato precedentemente.

Ritardo di funzionamento della ventola

1. Premere il tasto I→.

La ventola funziona ancora per circa 15 minuti al livello ventola impostato e si disattiva automaticamente una volta trascorso questo lasso di tempo. Nel campo degli indicatori viene visualizzato alternativamente il livello ventola e il tempo di postfunzionamento restante in minuti. Se l'illuminazione è attiva, anche questa viene disattivata una volta trascorso il tempo di postfunzionamento.

2. Premere nuovamente il tasto I→.

Il ritardo di funzionamento della ventola finisce prima del termine della rimanente funzione di post-cottura.

Illuminazione

L'illuminazione può essere attivata o disattivata in modo indipendente dal sistema di aspirazione.

Premere il tasto

Regolazione della luminosità

1. Tenere premuto il tasto per 2 secondi.
La luminosità si riduce.
2. Premere il tasto .

Viene ripristinata la luminosità massima.

Indicazione di saturazione

In caso di saturazione del filtro metallico per grassi o del filtro a carboni attivi lampeggia il simbolo corrispondente:

- **Filtro grassi metallico:**
- **Filtro a carboni attivi:**

Al più tardi a questo punto occorre pulire il filtro metallico per grassi o sostituire il filtro a carboni attivi.

Le istruzioni per la pulizia del filtro grassi metallico sono disponibili nel capitolo *Pulizia e manutenzione*.

Ripristino delle indicazioni di saturazione

1. Disattivare il motore.
2. Tenere premuto il tasto "-" per due secondi.

Passaggio dell'indicatore al funzionamento ad aria di ricircolo

Per il funzionamento a ricircolo d'aria occorre modificare opportunamente l'indicatore del controllo elettronico:

1. Verificare se la cappa di aspirazione è collegata e spenta.
2. Tenere premuto il tasto "+" per 2 secondi.
 si illumina due volte, ciò significa che il controllo elettronico è passato in modalità ricircolo d'aria.
3. Premere il tasto "+".
 si illumina una volta, ciò significa che il controllo elettronico è passato di nuovo in modalità aspirazione a ricircolo.

Pulizia e manutenzione

Pericolo di incendio!

Durante il funzionamento l'apparecchio si riscalda. Lasciarlo raffreddare prima di procedere alla pulizia.

Pericolo di scossa elettrica!

L'infiltrazione di umidità può provocare una scarica elettrica. Pulire l'apparecchio soltanto con un panno umido. Prima della pulizia staccare la spina o disattivare il fusibile nella scatola dei fusibili.

Pericolo di scariche elettriche!

L'infiltrazione di liquido può provocare una scarica elettrica. Non utilizzare detergenti ad alta pressione o dispositivi a getto di vapore.

Pericolo di lesioni!

Alcuni componenti all'interno dell'apparecchio possono essere affilati. Indossare guanti protettivi.

Detergente

Per non danneggiare le diverse superfici con l'utilizzo di detergenti non appropriati, prestare attenzione alle indicazioni della tabella. Non utilizzare

- detergenti aggressivi o abrasivi,
- detergenti a elevato contenuto di alcol,
- spugnette dure o abrasive,
- detergenti ad alta pressione o dispositivi a getto di vapore.

Lavare bene le spugne nuove prima di utilizzarle.

Osservare tutte le istruzioni e le avvertenze riportate sui prodotti detergenti.

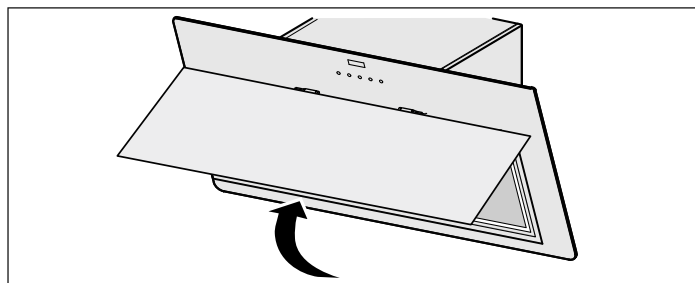
Settore	Detergente
Acciaio inox	Soluzione di lavaggio calda: pulire con una spugna e asciugare con un panno morbido. Pulire le superfici in acciaio inox sempre nel verso della spazzolatura. Speciali detergenti per superfici in acciaio inox possono essere richiesti presso il servizio di assistenza tecnica o presso il proprio rivenditore specializzato. Stendere uno strato sottile di detergente con un panno morbido.
Superfici laccate	Soluzione di lavaggio calda: pulire con una spugna umida e asciugare con un panno morbido. Non utilizzare detergenti per acciaio inox.
Alluminio e plastica	Detergente per vetro: pulire con un panno morbido.
Vetro	Detergente per vetro: pulire con un panno morbido. Non utilizzare raschietti per vetro.
Elementi di comando	Soluzione di lavaggio calda: pulire con una spugna umida e asciugare con un panno morbido. Pericolo di danni causati dall'umidità che penetra nell'elettronica. Non pulire mai gli elementi di comando con un panno bagnato. Non utilizzare detergenti per acciaio inox.

Rimuovere il filtro metallico per grassi

1. Aprire la copertura filtro tirandola verso l'alto.

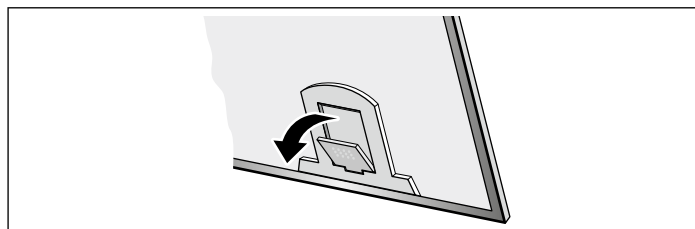
Avvertenze

- L'angolo di apertura della copertura filtro è limitata a ca. 80°. Non cercare di aprire ulteriormente la copertura filtro, si potrebbero danneggiare le cerniere.
- La copertura filtro si blocca in qualsiasi posizione a scelta.

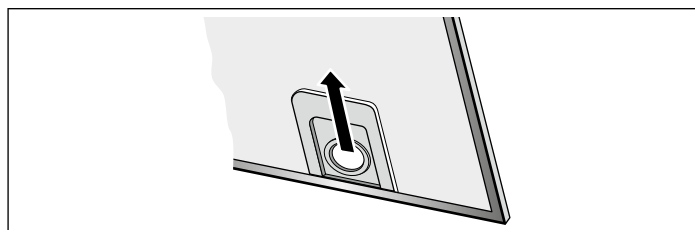


2. Rimuovere i 2 filtri grassi in metallo sotto alla copertura filtro. Ribaltare il dispositivo di bloccaggio verso il basso, tirare in avanti il filtro metallico e toglierlo dal supporto.

Avvertenza: Il grasso può raccogliersi nella parte inferiore del filtro grassi metallico. Non inclinare il filtro grassi metallico, per evitare la caduta di gocce di grasso.



3. Togliere il filtro grassi metallico sul lato inferiore dell'apparecchio.



4. Pulire il filtro grassi metallico.

5. Dopo lo smontaggio del filtro pulire l'apparecchio internamente.

6. Pulire la copertura filtro.

Pulire il filtro metallico antigrasso

Le presenti istruzioni per l'uso sono valide per diverse varianti dell'apparecchio. È possibile che alcune caratteristiche dell'impianto descritte non siano presenti nel proprio apparecchio.

Pericolo di incendio!

I depositi di grasso presenti nel filtro per grassi possono incendiarsi.

Pulire il filtro per grassi almeno ogni 2 mesi.

Non mettere mai in funzione l'apparecchio senza filtro per grassi.

Avvertenze

- Non utilizzare detergenti aggressivi, acidi o contenenti alcali.
- Nella pulizia del filtro metallico antigrasso, pulire anche il supporto del filtro metallico antigrasso dell'apparecchio con un panno umido.
- Il filtro metallico antigrasso può essere pulito con lavaggio in lavastoviglie o a mano.

A mano:

Avvertenza: In caso di sporco ostinato è possibile utilizzare uno sgrassatore speciale. Questo prodotto può essere ordinato tramite il punto vendita on-line.

- Mettere a mollo i filtri metallici antigrasso in liscivia calda.
- Per la pulizia utilizzare una spazzola e quindi sciacquare bene il filtro.
- Lasciare asciugare il filtro metallico antigrasso.

In lavastoviglie:

Avvertenza: In caso di lavaggio in lavastoviglie, possono verificarsi leggere alterazioni di colore. Ciò non influisce in alcun modo sul funzionamento del filtro metallico antigrasso.

- Non lavare i filtri metallici antigrasso molto sporchi insieme alle altre stoviglie.
- Riporre i filtri metallici antigrasso nella lavastoviglie senza fissarli. I filtri metallici antigrasso non devono essere stretti o serrati.

Installare il filtro metallico per grassi

1. Inserire i 2 filtri grassi metallici sotto la copertura filtro con il dispositivo di bloccaggio rivolto verso il basso.
Abbassare il dispositivo di bloccaggio e innestare il filtro grassi metallico, quindi innestare il dispositivo di bloccaggio.
2. Inserire il filtro grassi metallico sul lato inferiore dell'apparecchio.

3. Chiudere la copertura filtro.

4. Tenere premuto il tasto “-” per due secondi.

L'indicazione di saturazione è resettata.

Sostituzione del filtro a carbone attivo (solo con modalità ricircolo)

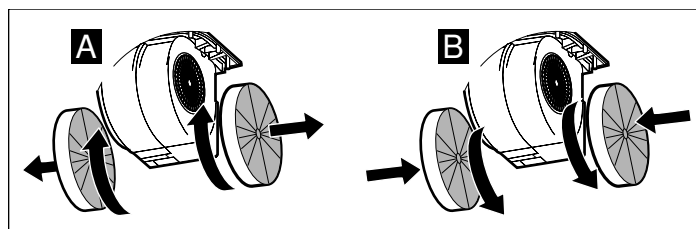
Per garantire l'adeguata separazione degli odori è necessaria una manutenzione regolare del filtro.

I filtri a carbone attivo devono essere sostituiti almeno ogni 4 mesi.

Avvertenze

- I filtri a carbone attivo non sono compresi nella fornitura. I filtri a carbone attivo sono disponibili presso i rivenditori specializzati, tramite il servizio clienti o il punto vendita on-line.
- I filtri a carbone attivo non possono essere puliti o riattivati.

1. Rimuovere il filtro grassi metallico.
2. Ruotare il vecchio filtro a carbone attivo e toglierlo dal supporto. **A**
3. Premere il nuovo filtro a carbone attivo sul supporto e ruotare. **B**



4. Montare il filtro grassi metallico.
5. Reset dell'indicazione di saturazione, v. capitolo *Indicazione di saturazione*.

Avarie - cosa fare?

Spesso voi stessi potete risolvere talune disfunzioni. Prima di chiamare il Servizio clienti, osservate le seguenti indicazioni.

⚠ Pericolo di scariche elettriche!

Gli interventi di riparazione effettuati in modo non conforme rappresentano una fonte di pericolo. Le riparazioni e le sostituzioni di cavi danneggiati devono essere effettuate esclusivamente da personale tecnico adeguatamente istruito dal servizio di assistenza tecnica. Se l'apparecchio è difettoso, staccare la spina o il fusibile nella scatola dei fusibili. Rivolgersi al servizio di assistenza clienti.

Spie LED

Le spie LED difettose devono essere sostituite esclusivamente dal produttore, dal servizio clienti o da un tecnico specializzato autorizzato (elettricista).

Tabella guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona	La spina non è inserita	Collegare l'apparecchio alla corrente
	Interruzione di corrente	Controllare se gli altri elettrodomestici funzionano
	Il fusibile è difettoso	Verificare se il fusibile dell'apparecchio nell'apposita scatola è a posto.
L'illuminazione tasti non funziona.	L'unità di comando è difettosa.	Rivolgersi al servizio di assistenza tecnica.
L'indicatore a 7 segmenti non funziona.	Il modulo di comando è difettoso.	Rivolgersi al servizio di assistenza.
L'illuminazione non funziona.	Le luci LED sono guaste.	Rivolgersi al servizio di assistenza.
Sull'indicatore compare o	Il filtro per grassi o a carboni attivi è saturo.	Pulire il filtro per grassi o sostituire il filtro a carboni attivi, vedere il capitolo <i>Pulizia e manutenzione</i> .

Servizio di assistenza tecnica

Il servizio di assistenza tecnica è a disposizione per eventuali riparazioni. Troveremo la soluzione giusta, evitando di coinvolgere un tecnico quando non è necessario.

Quando si contatta il servizio clienti indicare sempre il codice prodotto (E) e il codice di produzione (FD), in modo da poter ricevere subito un'assistenza mirata. La targhetta con i codici si trova nella parte interna dell'apparecchio (a tale scopo rimuovere il filtro metallico per grassi).

Per avere subito a disposizione le informazioni utili in caso di necessità, si consiglia di riportare subito qui i dati relativi all'apparecchio e il numero di telefono del servizio di assistenza tecnica.

Codice prodotto (E)	Codice di produzione (FD)
Servizio di assistenza tecnica ☎	

Prestare attenzione al fatto che, in caso di utilizzo improprio, l'intervento del tecnico del servizio di assistenza non è gratuito anche se effettuato durante il periodo di garanzia.

Trovate i dati di contatto di tutti i paesi nell'accluso elenco dei centri di assistenza clienti.

Ordine di riparazione e consulenza in caso di guasti

I 800-018346

Linea verde

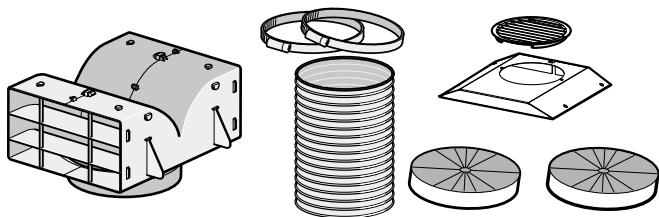
CH 0848 840 040

Fidatevi della competenza del Costruttore. In questo modo avrete la garanzia di una riparazione effettuata da tecnici qualificati del servizio assistenza e con pezzi di ricambio originali per il vostro apparecchio.

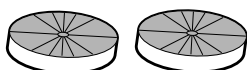
Accessorio funzionamento a ricircolo d'aria

(non compreso nella fornitura)

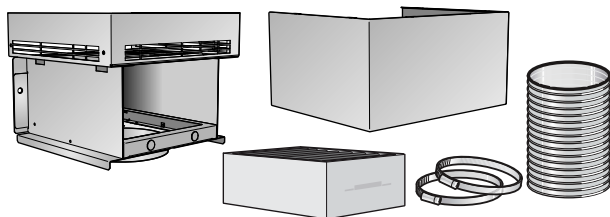
LZ55850



LZ55651



LZ57000



LZ56200



Pomembna varnostna navodila	10	Prikaz zasičenosti	13
Varstvo okolja.....	12	Čiščenje in vzdrževanje.....	14
Varčevanje z energijo.....	12	Motnje – kaj naj storim?	15
Okolju prijazno odstranjevanje	12	Servisna služba.....	16
Načini delovanja.....	12	Pribor, obtočno delovanje	16
Delovanje na odhodni zrak	12		
Obtočno delovanje	12		
Upravljanje aparata.....	13		
Nastavitev ventilatorja	13		
Intenzivni način	13		
Zamik izklopa ventilatorja.....	13		
Osvetlitev	13		

Dodatne informacije o izdelkih, priboru, nadomestnih delih in servisih najdete na spletni strani **www.siemens-home.com** in v spletni trgovini **www.siemens-eshop.com**

⚠ Pomembna varnostna navodila

Pazljivo preberite ta uvod. Šele potem lahko aparat uporabljate varno in pravilno. Navodila za uporabo in vgradnjo shranite za kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

Varnost med uporabo je zagotovljena le v primeru strokovne montaže, v skladu z navodili za montažo. Za brezhibno delovanje na mestu postavitve je odgovoren inštalater.

Ta naprava je namenjena samo za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Naprava ni namenjena za uporabo v zunanjih prostorih. Med delovanjem je treba napravo nadzorovati. Proizvajalec ne odgovarja za poškodbe, ki so nastale z nestrokovno uporabo ali napačnim upravljanjem.

Ta aparat je namenjen uporabi na območjih do maksimalno 2000 metrov nadmorske višine.

Ta aparat lahko uporabljajo otroci nad osmim letom starosti in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami ali znanjem, če jih nadzoruje oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali če jih je poučila o varni uporabi aparata in razumejo nevarnosti, ki lahko nastanejo pri uporabi aparata.

Ne pustite otrok, da se igrajo z aparatom. Čiščenja in vzdrževalnih del s strani uporabnika ne smejo opravljati otroci, razen če so starejši od osmih let in pod nadzorstvom.

Otrok, mlajših od osmih let, ne pustite v bližino aparata in priključnih kablov.

Po odstranitvi embalaže preverite aparat. V primeru vidnih poškodb med transportom ga ne priklapljajte.

Ta aparat ni namenjen uporabi z zunanjo vklopno uro ali daljinskim upravljalnikom.

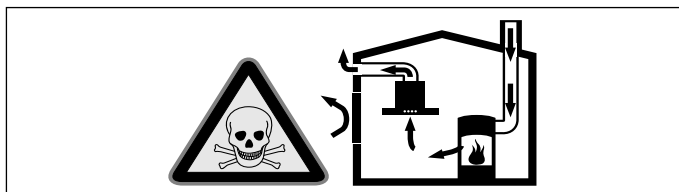
Nevarnost zadušitve!

Embalažni material je lahko nevaren za otroke. Ne dovolite otrokom, da se igrajo z embalažnim materialom.

Življenjska nevarnost!

Zaradi vsesanih izpušnih plinov lahko pride do zastrupitev.

Kadar uporabljate napravo v načinu delovanja na odhodni zrak sočasno s kuhališčem, ki je odvisno od prostorskega zraka, poskrbite za zadostno zračenje.



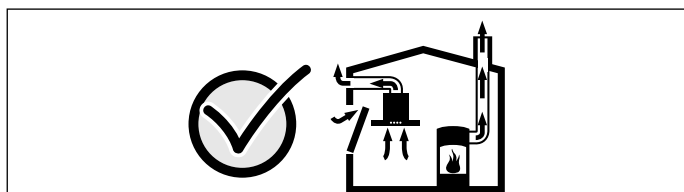
Kuhališča, ki so odvisna od prostorskega zraka (npr. grelne naprave na plin, olje, les ali oglje, pretočni grelniki, bojlerji), jemljejo zrak za izogrevanje iz prostora postavitve in odvajajo dim prek sistema za odvajanje dima (npr. napa) na prosto.

V povezavi z vključeno napo se iz kuhinje in sosednjih sob odvaja prostorski zrak - brez zadostnega prezračevanja nastane podtlak. Strupeni plini iz nape ali odvodnega jaška so vsesani nazaj v dnevne prostore.

- Zato je treba vedno poskrbeti za zadostno prezračevanje.

- Samo prezračevalni/odvodni kanal ne zadostuje za zagotavljanje mejnih vrednosti.

Nenevarno upravljanje je možno le v primeru, če podtlak v postavitvenem prostoru ne preseže 4 Pa (0,04 mbar). To se lahko doseže z odprtinami, ki se ne dajo zapreti (npr. na vratih, oknih) v povezavi s prezračevalnim/odvodnim kanalom ali drugimi tehničnimi ukrepi, s pomočjo katerih lahko v prostore dovajate potreben zrak za izgorevanje.



V vsakem primeru se posvetujte z odgovornim dimnikarjem, ki lahko oceni skupno stanje prezračevalnega zraka v hiši in vam lahko priporoča ustrezne ukrepe za prezračevanje.

Če se napa uporablja izključno v načinu delovanja s kroženjem zraka, je možna uporaba brez omejitev.

Nevarnost požara!

- Maščobne usedline na maščobnem filtru se lahko vnamejo.

Maščobni filter je treba na vsake 2 meseca očistiti.

Naprave nikdar ne uporabljajte brez maščobnega filtra.

- Maščobne usedline na maščobnem filtru se lahko vnamejo. V bližini naprave nikdar ne kuhajte z odprtim ognjem (npr. flambiranje). Napravo namestite v bližino kuhališč na trdo gorivo (npr. les ali oglje), le v primeru, da je nameščen zaprt, nesnemljiv pokrov. Ne sme priti do preskoka isker.
- Vroče olje in maščoba se hitro vnameta. Vročega olja in maščobe nikoli ne puščajte brez nadzora. Ognja nikoli ne gasite z vodo. Izklopite kuhališče. Plamene previdno pogasite s pokrovom, gasilno odejo ali podobnim.

- Plinska kuhališča brez pristavljene kuhinjske posode razvijejo med uporabo visoke temperature. Prezračevalna naprava, ki je nameščena nad njimi, se lahko poškoduje ali vname. Plinska kuhališča uporabljajte le s pristavljeno kuhinjsko posodo.
- Ob sočasni uporabi več plinskih kuhališč se lahko razvijejo visoke temperature. Prezračevalna naprava, ki je nameščena nad njimi, se lahko poškoduje ali vname. Dve plinski kuhališči nikdar ne upravljajte z velikim plamenom več kot 15 minut. Velik gorilnik z več kot 5 kW (vok) ustreza moči dveh plinskih gorilnikov

Nevarnost opeklin!

Dostopni deli so med uporabo vroči. Nikoli se ne dotikajte vročih delov. Otrok ne spuščajte v bližino.

Nevarnost poškodb!

- Gradbeni deli znotraj naprave lahko imajo ostre robove. Nadenite si zaščitne rokavice.
- Predmeti, ki so odloženi na napravi lahko padejo z nje. Ne postavljajte predmetov na napravo.
- Svetloba LED diod je zelo močna in lahko poškoduje oči (skupina tveganja 1). V vklopljene LED diode ne glejte neposredno več kot 100 sekund.

Nevarnost električnega udara!

- Pokvarjen aparat lahko povzroči električni udar. Nikoli ne vklopite pokvarjenega aparata. Izvlecite vtič iz vtičnice ali izklopite varovalko v omarici z varovalkami. Pokličite servisno službo.
- Nestrokovna popravila so nevarna. Popravila sme izvajati samo servisni tehnik, izšolan pri proizvajalcu. Tudi poškodovan priključni kabel lahko zamenja samo servisni tehnik. Če je aparat v okvari, izklopite varovalko v omarici z varovalkami ali izvlecite vtič iz vtičnice. Pokličite servisno službo.
- Vdirajoča vlaga lahko povzroči električni udar. Ne uporabljajte visokotlačnega čistilnika ali parnega čistilnika.

Vzroki poškodb

Pozor!

Nevarnost poškodb zaradi korozije. Med kuhanjem napravo vedno vklopite, da preprečite tvorjenje kondenzacijske vode. Kondenzacijska voda lahko povzroči poškodbe zaradi korozije.

Nevarnost poškodb zaradi vdora mokrote v elektroniko. Upravljalnih elementov nikdar ne čistite z mokro krpo.

Nevarnost poškodb površine zaradi napačnega čiščenja. Površine iz nerjavnega jekla čistite v smeri brušenja. Za upravljalne elemente ne uporabljajte čistil za nerjavno jeklo.

Poškodbe površine zaradi agresivnih čistilnih sredstev ali sredstev za ribanje. Nikdar ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev in sredstev za ribanje.

Nevarnost poškodb zaradi vračanja kondenzata. Odzračevalni kanal namestite na napravo tako, da se spušča (naklon 1°).

Varstvo okolja

Vaš novi aparat je še posebej varčen. Tu izveste, kako lahko pri uporabi aparata prihranite še več elektrike in kako aparat na pravilen način odstranite.

Varčevanje z energijo

- Med kuhanjem zagotovite zadosten dovod svežega zraka, da bo napa delovala učinkovito in tiho.
- Stopnjo hitrosti ventilatorja prilagodite količini pare, ki nastaja med kuhanjem. Intenzivno stopnjo uporabljajte samo po potrebi. Nižja stopnja hitrosti ventilatorja pomeni manjšo porabo energije.
- Pri intenzivnem nastajanju pare med kuhanjem predčasno izberite višjo stopnjo hitrosti ventilatorja. Če se je para, ki nastaja med kuhanjem, že razširila po kuhinji, je potrebno dolgotrajnejše delovanje nape.

- Izklopite nabo, če je ne potrebujete več.
- Izklopite luč, če je ne potrebujete več.
- Filter čistite oz. menjajte v navedenih časovnih intervalih, da povečate učinkovitost nape in preprečite nevarnost požara.

Okolju prijazno odstranjevanje

Embalažo odstranite na okolju prijazen način.



Ta naprava je označena v skladu z evropsko smernico o odpadni električni in elektronski opremi (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

V okviru smernice sta določena prevzem in recikliranje starih naprav, ki veljata v celotni Evropski uniji.

Načini delovanja

Napravo lahko uporabljate v načinu delovanja na odhodni zrak ali s kroženjem zraka.

Delovanje na odhodni zrak



Vsesan zrak očisti maščobni filter in skozi sistem cevi se odvede na prosto.

Opomba: Odhodnega zraka ne smete izpustiti v že delujočo dimovodno napravo ali dimnike, niti v jašek, ki služi odzračevanju prostorov, kjer so nameščena kuhališča.

- Če naj se odhodni zrak odvaja v dimnik ali dimno napravo, ki ni v uporabi, si je treba za to priskrbeti privolitev pristojnega dimnikarja.
- Če se odhodni zrak odvaja skozi zunanjo steno, je treba uporabiti teleskopski izstopni del zračnika.

Obtočno delovanje



Maščobni filter in filter z aktivnim ogljem očistite vsesani zrak, nato se zrak odvede nazaj v kuhinjo.

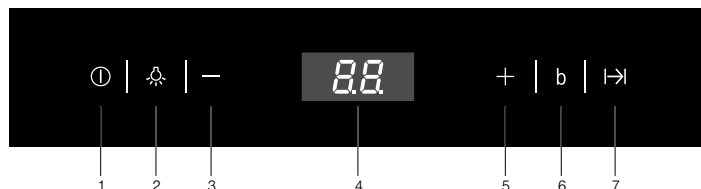
Opomba: Za omejitev neprijetnih vonjav pri obtočnem delovanju je treba vgraditi filter z aktivnim ogljem. Informacije o različnih načinih obtočnega delovanja aparata je na voljo v prospektu, prav tako lahko povprašate svojega prodajalca. Dodatni pribor, ki je za to potreben, je na voljo v specializiranih trgovinah, pri servisni službi in v spletni trgovini. Številka pribora je navedena na koncu navodil za uporabo.

Upravljanje aparata

To navodilo velja za različne izvedbe naprav. Obstaja možnost, da so opisane posamezne značilnosti opreme, ki ne ustrezajo vaši napravi.

Opomba: Napo vključite ob začetku kuhanja, izklopite pa jo šele nekaj minut po koncu kuhanja. Tako se kuhalna para najučinkoviteje odstrani.

Upravljalno polje



Razlaga

1	Vklop/izklop ventilatorja
2	Vklop osvetlitve
3	Ponastavitev ventilatorja
4	Prikazovalno polje
5	Preklop v višjo stopnjo ventilatorja
6	Vklop intenzivne stopnje
7	Vklop časa naknadnega delovanja ventilatorja

Nastavitev ventilatorja

Opomba: Jakost ventilatorja vedno ustrezno prilagodite. Če nastaja več dima, izberite višjo stopnjo ventilatorja.

Vklop

1. Pritisnite tipko ①.
Ventilator se zažene s stopnjo 1.
2. Če želite nastaviti drugo stopnjo ventilatorja, pritisnite tipko "+" ali "-".

Izklop

Pritisnite tipko ①.

Intenzivni način

Pri posebej močnih vonjavah in pari lahko uporabite intenzivni način.

1. Pritisnite tipko **b**, medtem ko je prezračevanje vključeno.
Aktivirana je intenzivna stopnja.
2. Pritisnite tipko **b**.
Intenzivna stopnja je deaktivirana.

Opomba: Čas delovanja intenzivne stopnje je 6 minut. Po poteku tega časa aparat preklopi na pred tem nastavljeno stopnjo ventilatorja.

Zamik izklopa ventilatorja

1. Pritisnite tipko **I->I**.
Ventilator v nastavljeni stopni prezračevanja deluje še 15 minut in se po poteku tega časa samodejno izklopi. Na prikazovalniku se izmenično prikazujeta nastavljena stopnja ventilatorja in preostali čas naknadnega delovanja (v minutah). Če je osvetlitev vključena, se po poteku časa naknadnega delovanja tudi ta izključi.
2. Znova pritisnite tipko **I->I**.
Naknadno delovanje ventilatorja se zaključi pred potekom preostalega časa naknadnega delovanja.

Osvetlitev

Osvetlitev lahko vklopite in izklopite ne glede na prezračevanje. Pritisnite tipko

Nastavitev jakosti osvetlitve

1. Pritisnite tipko in jo držite 2 sekundi.
Jakost osvetlitve se zmanjša.
2. Pritisnite tipko .
Znova se vzpostavi največja jakost osvetlitve.

Prikaz zasičenosti

Pri zasičenosti kovinskega maščobnega filtra ali filtra z aktivnim ogljem utripa ustrezen simbol:

- **Kovinski maščobni filter:**
- **Filter z aktivnim ogljem:**

Zdaj je treba kovinske maščobne filtre ali filtre z aktivnim ogljem nujno očistiti.

Postopek čiščenja kovinskih maščobnih filtrov je opisan v poglavju *Čiščenje in vzdrževanje*.

Ponastavitev prikaza zasičenosti

1. Izključite motor.
2. Pritisnite tipko "-" in jo držite dve sekundi.

Spreminjanje prikaza za način recirkulacije zraka

Za način recirkulacije zraka mora biti prikaz elektronskega krmiljenja ustrezno spremenjen:

1. Preverite, ali je napa priključena in izklopljena.
2. Pritisnite tipko "+" in jo držite 2 sekundi.
 zasveti dvakrat, to pomeni, da je način elektronskega upravljanja preklopil na recirkulacijo zraka.
3. Pritisnite tipko "+".
 zasveti enkrat, to pomeni, da je način elektronskega upravljanja znova preklopil na delovanje na odhodni zrak.

Čiščenje in vzdrževanje

⚠ Nevarnost opeklin!

Aparat se med delom segreje. Pred čiščenjem aparat pustite, da se ohladi.

⚠ Nevarnost udara električnega toka!!

Vdirajoča vlaga lahko povzroči električni udar. Napravo čistite le z vlažno krpo. Pred čiščenjem izvlecite vtič ali odklopite varovalko v omarici z varovalkami.

⚠ Nevarnost električnega udara!

Vdirajoča vlaga lahko povzroči električni udar. Ne uporabljajte visokotlačnega čistilnika ali parnega čistilnika.

⚠ Nevarnost poškodb!

Gradbeni deli znotraj naprave lahko imajo ostre robove. Nadenite si zaščitne rokavice.

Čistilna sredstva

Da z napačnimi čistilnimi sredstvi ne bi poškodovali različnih površin, bodite pozorni na podatke v preglednici. Ne uporabljajte

- agresivnih ali abrazivnih čistil,
- čistilnih sredstev z visoko vsebnostjo alkohola,
- trdih čistilnih blazinic ali gobic,
- visokotlačnih ali parnih čistilnikov.

Nove gobaste krpe pred uporabo temeljito sperite.

Upoštevajte vsa navodila in opozorila, ki so priložena čistilnim sredstvom.

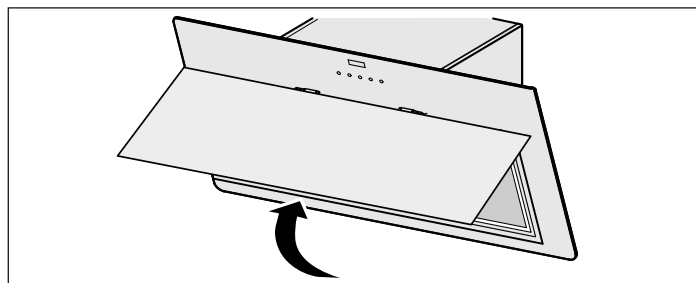
Območje	Čistilna sredstva
Nerjavno jeklo	Vročna milnica: Obrišite z vlažno krpo in nato pobrišite do suhega z mehko krpo. Površine iz nerjavnega jekla čistite v smeri brušenja. Pri servisni službi ali v specializiranih trgovinah so na voljo posebna negovalna čistila za nerjavno jeklo. Z mehko krpo nanesite nekaj kapljic čistila.
Lakirane površine	Vročna milnica: Obrišite z mokro krpo in nato pobrišite do suhega z mehko krpo. Ne uporabljajte čistila za nerjavno jeklo.
Aluminij in plastika	Čistilo za steklo: Očistite z mehko krpo.
Steklo	Čistilo za steklo: Očistite z mehko krpo. Ne uporabljajte strgala za steklo.
Upravljalni elementi	Vročna milnica: Obrišite z mokro krpo in nato pobrišite do suhega z mehko krpo. Nevarnost poškodb elektronike zaradi vdora mokrote. Upravljalnih elementov nikdar ne čistite z mokro krpo. Ne uporabljajte čistila za nerjavno jeklo.

Demontaža kovinskega maščobnega filtra

1. Dvignite pokrov filtra navzgor.

Opombe

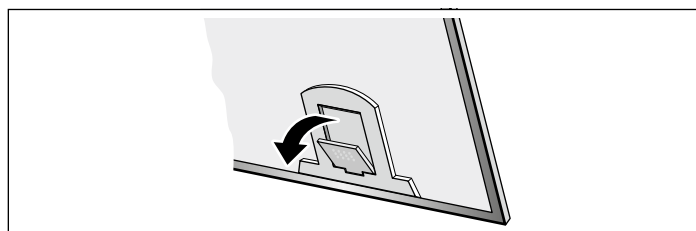
- Kot odpiranja pokrova za filter je omejen na pribl. 80°.
Pokrova za filter ne odpirajte bolj, saj se lahko poškodujejo ležaji.
- Pokrov filtra se fiksira v vsakem poljubnem položaju.



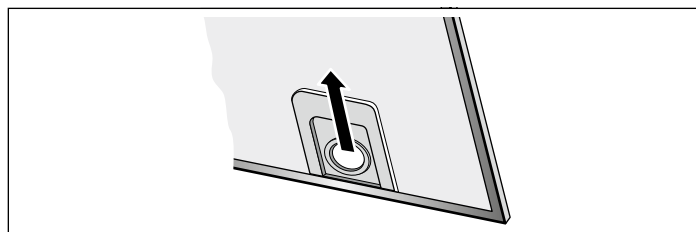
2. Odstranite oba kovinska maščobna filtra izpod pokrova za filter.

Prestavite zaporo navzdol, izvlecite kovinski maščobni filter za zaporo naprej in ga odstranite iz ležišča.

Opomba: V spodnjem delu kovinskega maščobnega filtra se lahko nabira maščoba. Kovinski maščobni filter držite vodoravno, da preprečite kapljanje maščobe.



3. Kovinski maščobni filter odstranite prek spodnje strani aparata.



4. Očistite kovinski filter.

5. Po demontaži filtrov očistite aparat od znotraj.

6. Očistite pokrov filtra.

Čiščenje kovinskega maščobnega filtra

To navodilo velja za različne izvedbe naprav. Obstaja možnost, da so opisane posamezne značilnosti opreme, ki ne ustrezajo vaši napravi.

⚠ Nevarnost požara!

Maščobne usedline na maščobnem filtru se lahko vnamejo.

Maščobni filter je treba na vsake 2 meseca očistiti.

Naprave nikdar ne uporabljajte brez maščobnega filtra.

Opombe

- Ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, ki vsebujejo kisline ali baze.
- Pri čiščenju kovinskega maščobnega filtra očistite z vlažno krpo tudi njegovo držalo.
- Kovinske maščobne filtre lahko očistite v pomivalnem stroju ali ročno.

Ročno:

Opomba: Pri trdovratni umazaniji lahko uporabite posebno sredstvo za topljenje maščob. Lahko ga naročite prek spletne trgovine.

- Kovinske maščobne filtre omehčajte v vroči milnici.
- Za čiščenje uporabite krtačo in nato filter dobro sperite.
- Počakajte, da s kovinskega maščobnega filtra odkaplja vsa voda.

V pomivalnem stroju:

Opomba: Pri čiščenju v pomivalnem stroju lahko pride do lažjih razbarvanj. To ne vpliva na delovanje kovinskega maščobnega filtra.

- Močno umazanih kovinskih maščobnih filtrov ne čistite skupaj s posodo.
- Kovinske maščobne filtre položite v stroj tako, da niso nikamor zatakneni. Kovinski maščobni filtri ne smejo biti ukleščeni.

Montaža kovinskega maščobnega filtra

1. 2 kovinska maščobna filtra s pokrovom vstavite, tako da bo pritrdilni element obrnjen navzdol.

Zaporo odprite v smeri navzdol, vstavite kovinski maščobni filter in blokirajte zaporo.

2. Kovinski maščobni filter namestite na spodnji strani aparata.

3. Zaprite pokrov filtra.

4. Pritisnite tipko “-” in jo držite dve sekundi.

Prikaz zasičenosti je ponastavljen.

Menjava filtra z aktivnim ogljem (samo pri obtočnem delovanju)

Filter je treba redno menjavate, da zagotovite prestrezanje vonjav.

Filter z aktivnim ogljem je treba zamenjati najmanj na vsake 4 mesece.

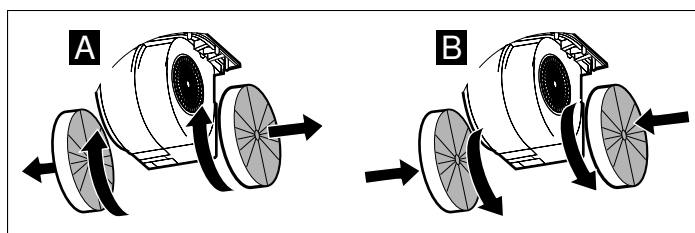
Opombe

- Filtri z aktivnim ogljem niso vključeni v obseg dobave. Na voljo so v specializiranih trgovinah, pri servisni službi ali v spletni trgovini.
- Filtrov z aktivnim ogljem ni mogoče očistiti ali ponovno aktivirati.

1. Demontirajte kovinski maščobni filter.

2. Stare filtre z aktivnim ogljem obrnite in snemite z držala. **A**

3. V držalo pritisnite nove filtre z aktivnim ogljem in jih zasukajte. **B**



4. Vgradite kovinski maščobni filter.

5. Ponastavite prikaz nasičenosti, glejte poglavje *Prikaz nasičenosti*.

Motnje – kaj naj storim?

Pogosto lahko motnje z lahkoto odpravite sami. Preden pokličete servisno službo, upoštevajte naslednja navodila.

⚠ Nevarnost električnega udara!

Nestrokovna popravila so nevarna. Popravila sme izvajati samo servisni tehnik, izšolan pri proizvajalcu. Tudi poškodovan priključni kabel lahko zamenja samo servisni tehnik. Če je aparat v okvari, izklopite varovalko v omarici z varovalkami ali izvlcite vtič iz vtičnice. Pokličite servisno službo.

LED-luči

LED-luči v okvari lahko zamenja samo proizvajalec, njihova servisna služba ali pooblaščen strokovnjak (elektroinštalater).

Seznam motenj

Motnja	Možni vzroki	Rešitev
Naprava ne deluje	Vtič ni vtaknjen v vtičnico	Napravo priključite na električno omrežje
	Izpad toka	Preverite, ali delujejo druge kuhinjske naprave
	Varovalka je okvari	Preverite v omarici z varovalkami, ali je varovalka za napravo v redu
Osvetlitev tipke ne deluje.	Krmilna enota je v okvari.	Pokličite servisno službo.
Zaslon s 7 segmenti ne deluje.	Upravljalni modul je v okvari.	Pokličite servisno službo.
Osvetlitev ne dela.	LED-svetilke so v okvari.	Pokličite servisno službo.
Na zaslonu se prikaže  ali 	Maščobni filter ali filter z aktivnim ogljem je napolnjen.	Očistite maščobni filter ali zamenjajte filter z aktivnim ogljem, glejte poglavje <i>Čiščenje in vzdrževanje</i> .

Servisna služba

Če je treba vaš aparat popraviti, vam je zmeraj na voljo naša servisna služba. Vedno vam bomo pomagali z ustrezno rešitvijo in preprečili nepotrebne obiske serviserja.

Ko pokličete servisno službo, prosimo, navedite tudi številko izdelka (št. E) in tovarniško številko (št. FD), da vam bomo lahko ponudili strokovno pomoč. Napisno tablico s številko najdete v notranjosti naprave (demontirajte kovinski maščobni filter).

Da vam ne bo treba predolgo iskati števil, ko ju boste potrebovali, lahko tukaj vpišete številki svoje naprave in telefonsko številko servisne službe.

Št. E

Št. FD

Servisna služba ☎

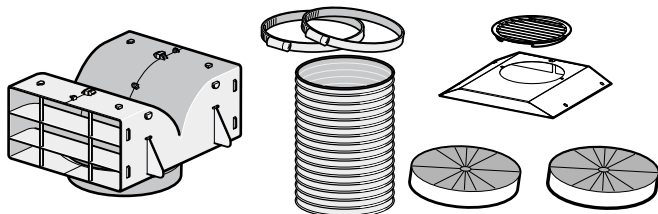
V primeru napačne uporabe obisk serviserja ni brezplačen niti v času trajanja garancije.

Podatke o servisnih službah za vse države najdete v priloženem seznamu servisnih služb.

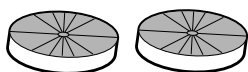
Pribor, obtočno delovanje

(ni vključeno v obseg dobave)

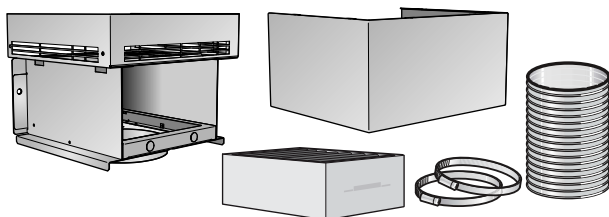
LZ55850



LZ55651



LZ57000



LZ56200



BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München, GERMANY

[siemens-home.com](https://www.siemens-home.com)

Prodotto da BSH Hausgeräte GmbH in quanto licenziatario del marchio di Siemens AG
Izdelalo podj. BSH Hausgeräte GmbH po licenci za blagovno znamko Siemens AG



9001032948 950508